

Pandora 2.5.2 **Recherche de mots dans des corpus grecs ou latins sur Macintosh**

Table des matières

| | |
|---|----|
| DÉMARRAGE DU MATÉRIEL..... | 2 |
| LANCEMENT DU LOGICIEL..... | 3 |
| RÉGLAGE DE L'ENVIRONNEMENT DE TRAVAIL..... | 5 |
| DÉBUT D'UNE RECHERCHE..... | 7 |
| DÉFINITION DE LA SÉQUENCE À RECHERCHER EN MODE Simple Search..... | 9 |
| DÉFINITION DE LA SÉQUENCE À RECHERCHER EN MODE Complex Search... | 12 |
| DÉFINITION DU CORPUS DES AUTEURS ET DES ŒUVRES (MODE Simple Search OU Complex Search)..... | 17 |
| DÉFINITION DU CORPUS DES AUTEURS ET DES ŒUVRES EN MODE Index Search DANS LE TLG..... | 23 |
| AFFICHAGE DES RÉSULTATS À L'ÉCRAN..... | 26 |
| LECTURE D'UN TEXTE INTÉGRAL..... | 29 |
| ENREGISTREMENT DES RÉSULTATS SUR DISQUETE..... | 31 |
| FIN DE LA SESSION DE TRAVAIL..... | 33 |

DÉMARRAGE DU MATÉRIEL

1. Vérifiez l'alimentation électrique.

L'interrupteur de la barrette multiprise à côté de l'imprimante LaserWriter doit être allumé.

2. Allumez en premier le lecteur de CD-ROM.

Basculez l'interrupteur à l'arrière et à gauche du lecteur.

Un voyant vert s'allume sur la face avant du lecteur.

3. Choisissez le CD-ROM à utiliser.

PHI n° 5.3 : textes latins et bibliques.

PHI n°6 : corpus d'inscriptions et de papyri.

TLG version "D" : *Thesaurus Linguae Graecae*.

4. Insérez le CD-ROM dans la fente du lecteur, dans le bon sens, à fond mais sans forcer :

- le CD-ROM doit être dans son caddy (boîtier plastique),
- face transparente vers le haut,
- plaque métallique d'accès pour la tête de lecture en dessous et vers l'avant.

Une flèche gravée dans le plastique du boîtier indique le sens de l'insertion.

IMPORTANT : si le lecteur refuse d'avalier le CD-ROM, vérifiez qu'il est allumé.

5. Allumez en second le Macintosh Iix.

Appuyez sur la touche interrupteur en haut et à droite du clavier étendu.

6. Laissez à l'icône du CD-ROM quelques secondes pour "monter" sur le Bureau.

Si l'icône n'apparaît pas, il faut redémarrer le Mac :

- soit en sélectionnant l'article **Redémarrer** du menu **Rangement**,
- soit, si tout est bloqué, en appuyant sur le bouton **Reset**. Il y a 2 boutons en plastique sur le côté droit de l'unité centrale. Le plus proche de vous est le bouton **Reset**.

Si l'icône du CD-ROM n'apparaît toujours pas après redémarrage, il y a une panne logicielle ou matérielle. Éteignez le Macintosh, puis le lecteur de CD-ROM. Signalez l'incident au secrétariat et laissez un papier explicatif à côté du Mac.

LANCEMENT DU LOGICIEL

7. Localisez l'emplacement de la pile *Pandora 2.5.2* et lancez-la en double-cliquant sur son icône.

En principe, son chemin d'accès est :

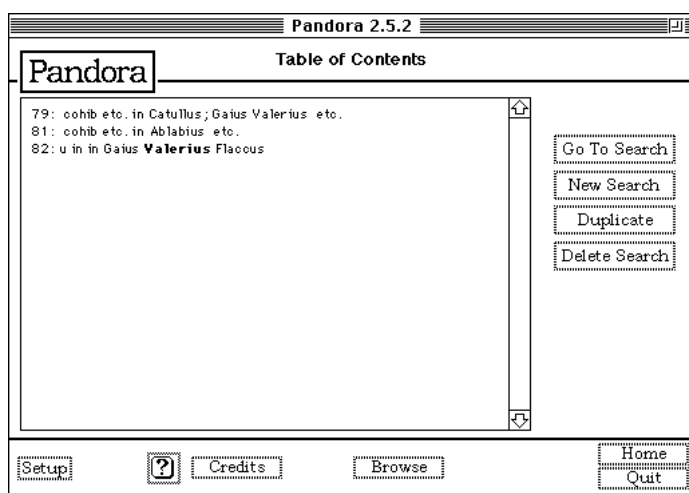
- volume **Disque Dur**,
- dossier **TLG**,
- sous-dossier **Pandora 2.5.2**.

IMPORTANT : à la date de rédaction de la présente notice, la version porte le numéro 2.5.2. Il se peut qu'une nouvelle version (ayant un numéro plus élevé) ait été installée entre-temps, impliquant éventuellement des manipulations différentes.

8. La pile s'ouvre et se positionne automatiquement sur la carte Table of Contents.

Si vous vous retrouvez sur une autre carte de la pile, il est toujours possible de revenir à la **Table of contents** en choisissant un de ces trois moyens, selon disponibilité :

- a. ou bien en cliquant sur le bouton **TOC** en bas et à gauche de la carte,
- b. ou bien en cliquant sur le bouton **Cancel**,
- c. ou bien en sélectionnant l'article **First** du menu **Go**.



9. Fonctionnement de cette carte.

- Quand vous effectuez une recherche, ses éléments prennent place sur une carte dont le numéro est automatiquement attribué par *Pandora*.

- Quand vous quittez la pile, votre recherche reste mémorisée dans la fenêtre de la **Table of Contents** avec son numéro de carte et un bref intitulé automatiquement écrit par *Pandora*.
- Si la fenêtre est vide, c'est que la pile est utilisée pour la première fois ou bien qu'on l'a purgée des cartes de recherche précédentes.
- Si la fenêtre est remplie, les recherches effectuées sont classées par ordre croissant des numéros de cartes. Mais attention ! En laissant subsister des cartes de recherche devenues inutiles, vous grossissez inutilement la taille de la pile.

10. Que faire maintenant ?

Vous pouvez effectuer les opérations suivantes indépendamment l'une de l'autre.

a. Sortir de la pile.

- Cliquez sur le bouton **Quit** en bas et à droite de la carte.

b. Régler votre environnement de travail.

- Cliquez sur le bouton **Setup**.
- Allez à l'étape **11** de cette notice.

c. Purger la pile d'une carte de recherche précédente.

Cette opération doit être effectuée périodiquement pour désengorger la pile.

- Sélectionnez (1 clic) dans la fenêtre la ligne portant les références de la carte de recherche voulue.

- Cliquez sur le bouton **Delete Search**.

d. Dupliquer une carte de recherche.

Cette opération fait grossir la pile et doit être pratiquée avec modération !

- Sélectionnez (1 clic) dans la fenêtre la ligne portant les références de la carte de recherche voulue.

- Cliquez sur le bouton **Duplicate**.

e. Retrouver ou modifier les éléments d'une carte de recherche précédente.

- Sélectionnez (1 clic) dans la fenêtre la ligne portant les références de la carte de recherche voulue.

- Cliquez sur le bouton **Go To Search**.

- Allez à l'étape **16** de cette notice.

f. Faire une nouvelle recherche.

- Cliquez sur le bouton **New Search**.

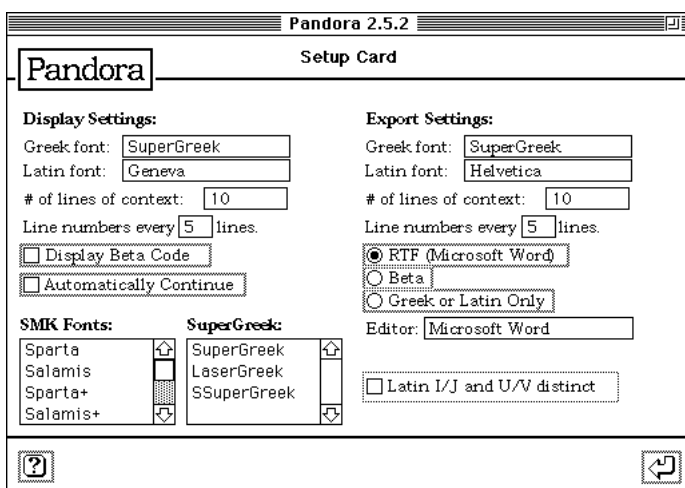
- Allez à l'étape **16** de cette notice.

RÉGLAGE DE L'ENVIRONNEMENT DE TRAVAIL

Vous pouvez effectuer les opérations suivantes à tout moment de votre recherche.
La seule condition est que la carte où vous vous trouvez comporte le bouton **Setup**.

11. Après avoir cliqué sur le bouton Setup de votre carte, vous arrivez sur la carte montrée ci-dessous.

- Les réglages illustrés dans la copie d'écran sont ceux que nous conseillons.
- Certains réglages sont laissés à la discrétion de l'utilisateur, d'autres sont impératifs.



12. Les réglages concernant l'affichage des données à l'écran.

Colonne de gauche, intitulée **Display Settings**.

- **Greek font.** Nous travaillons habituellement avec **SuperGreek**.
- **Latin font.** Habituellement **Geneva**. Si nécessaire, vous pouvez écrire dans ce cadre, (en remplacement de **Geneva**), **Helvetica** ou **Times** (par exemple).
- **# of lines of context.** Le cadre indique la longueur (exprimée en nombre de lignes) du contexte global enveloppant la ligne où figure la référence trouvée. Tapez la valeur que vous souhaitez.
- **Lines numbers every x lines.** La valeur x indique tous les combien il faut numérotter les lignes. Tapez **0** si vous ne voulez pas de numérotation.

- **Display Beta Code.** Affiche le texte sous la forme codée du TLG au lieu du grec et de l'alphabet roman. Cette case doit rester NON cochée.
- **Automatically Continue.** Si une recherche produit beaucoup de références, celles-ci doivent être réparties sur plusieurs cartes. Si la case est cochée, la répartition s'effectue automatiquement, ce qui peut troubler l'utilisateur novice. Si la case n'est pas cochée, un message apparaît pour demander à l'utilisateur la permission de poursuivre la recherche en remplissant une nouvelle carte. Cette case doit rester NON cochée.

13. Les réglages concernant l'écriture des données dans un fichier.

Colonne de droite, intitulée **Export Settings**.

- **Greek font.** Nous travaillons habituellement avec **SuperGreek**.
- **Latin font.** Habituellement **Helvetica**. Si nécessaire, vous pouvez écrire dans ce cadre, (en remplacement de **Helvetica**) , **Geneva** ou **Times** (par exemple).
- **# of lines of context.** Le cadre indique la longueur (exprimée en nombre de lignes) du contexte global enveloppant la ligne où figure la référence trouvée. Tapez la valeur que vous souhaitez.
- **Lines numbers every x lines.** La valeur x indique tous les combien il faut numéroter les lignes. Tapez **0** si vous ne voulez pas de numérotation.
- **RTF.** C'est le format universel d'exportation des fichiers avec attributs typographiques spéciaux. Ce bouton radio doit toujours être coché.
- **Microsoft Word.** C'est le nom du traitement de texte pour lequel *Pandora* écrit les fichiers. Ce nom ne doit pas être modifié.

14. Réglage concernant la lecture et l'écriture du latin.

- **Latin I/J and U/V distinct.** Cochée, cette case oblige à considérer comme différents des mots latins utilisant I et J d'une part, et U et V d'autre part. Très risqué ! Cette case doit rester NON cochée.

15. Quand les réglages sont terminés, cliquez sur la grosse flèche blanche coudée en bas et à droite de la fenêtre.

Vous revenez à la carte que vous avez quittée pour atteindre celle-ci.

DÉBUT D'UNE RECHERCHE

16. Il y a 2 façons de commencer une recherche.

Partant de la carte **Table of Contents** (cf. étape 8), vous avez cliqué sur le bouton :

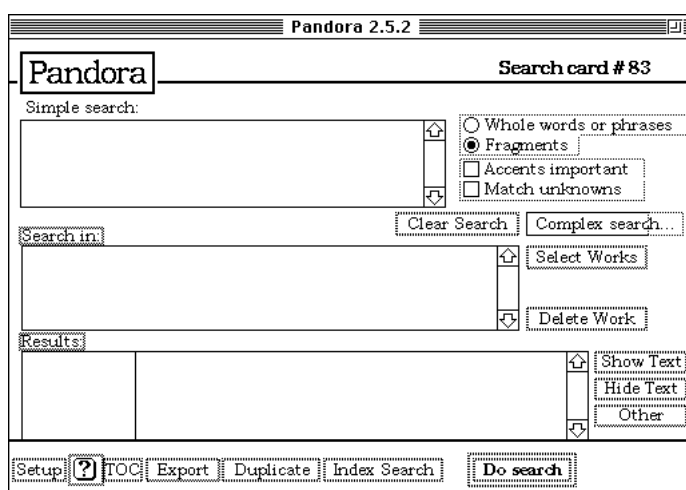
- **New Search** si vous souhaitez entreprendre une nouvelle recherche,
- **Go To Search** si vous souhaitez réutiliser les informations acquises lors d'une recherche précédente.

17. Vous obtenez à l'écran une carte intitulée Search card # x.

Cette carte est vide s'il s'agit d'une nouvelle recherche.

Elle est remplie si vous réutilisez les résultats d'une recherche précédente.

Son numéro (# x) est automatiquement attribué par *Pandora*. Il est toujours supérieur aux plus grand des numéros de cartes stockées dans la **Table of Contents**.



18. Principe de fonctionnement d'une recherche.

- Vous indiquez dans le cadre du haut la séquence de caractères à rechercher.
- Le cadre du milieu indique le corpus dans lequel s'effectue la recherche.
- La recherche est déclenchée en cliquant sur le bouton **Do search**.
- Les résultats de la recherche se récupèrent dans le cadre du bas.

19. Il existe 3 types différents de recherche.

a. Simple search.

Vous recherchez un ou plusieurs mots ou fragments de mot **indépendants les uns des autres** dans une ou plusieurs œuvres d'un ou plusieurs auteurs.

b. Complex search.

Vous recherchez deux ou trois mots ou fragments de mots qui **apparaissent obligatoirement ensemble dans le même contexte**, ou dont **l'apparition de l'un exclut obligatoirement la présence de l'autre**, et ceci dans une ou plusieurs œuvres d'un ou plusieurs auteurs.

c. Index search.

Ce mode fonctionne uniquement avec les auteurs grecs (TLG). Après avoir défini une **simple search** ou une **complex search** concernant une séquence de caractères à rechercher, au lieu d'appliquer la recherche à un corpus, vous cliquez sur le bouton **Index search**. La recherche balaiera l'index intégré du TLG au lieu d'explorer les œuvres elles-mêmes. C'est une variante accélérée de la recherche sur le **Full Corpus**.

20. Que faire maintenant ?

La carte de recherche est, par défaut, dans le mode **simple search**.

- Si vous êtes sur la carte intitulée **Complex search** et que vous souhaitez revenir en **simple search**, cliquez sur le bouton **Cancel**.
- Si vous êtes sur la carte intitulée **TLG Index search** et que vous souhaitez revenir en **simple search**, cliquez sur la grosse flèche blanche coudée en bas et à droite de la carte.

Vérifiez que votre carte se trouve en mode **simple search**.

Son intitulé doit être **Search card # x**.

a. Vous souhaitez effectuer une Simple search.

Allez à l'étape **21**.

b. Vous souhaitez effectuer une Complex search.

- Cliquez sur le bouton **Complex search...**
- Allez à l'étape **27**.

c. Vous souhaitez travailler en mode Index search (TLG seulement).

- Mettez-vous d'abord en **simple search** ou en **complex search** pour définir la séquence de caractères à rechercher.
- Ensuite, à l'endroit où vous serez, au lieu de définir un corpus, vous cliquerez sur le bouton **Index search**.

DÉFINITION DE LA SÉQUENCE À RECHERCHER EN MODE Simple Search

21. Cliquez dans le cadre du haut, intitulé Simple search, afin d'y positionner le curseur en I clignotant.
22. Si nécessaire, effacez d'un coup le contenu du cadre en cliquant sur le bouton Clear Search.
23. Tapez la séquence de caractères à rechercher, en vérifiant qu'elle s'affiche dans la police de caractères voulue.

a. Écrire en latin ou en grec.

En latin, utilisez de préférence la police **Geneva**, **Helvetica** ou **Times**.

En grec, utilisez **SuperGreek**.

b. Choisir sa police de caractères.

Si ce que vous tapez ne s'affiche pas dans l'alphabet voulu :

- Sélectionnez les caractères déjà tapés.
- Sélectionnez l'article **Text Style...** du menu **Edit**.
- Dans le dialogue qui s'ouvre, repérez la liste des polices et sélectionnez le nom de la police souhaitée.
 - Vérifiez que dans la liste des tailles, placée à droite de la liste des polices, la valeur sélectionnée est **12** (ou à la rigueur 10 pour ceux qui ont une bonne acuité visuelle).
 - Cliquez sur le bouton **OK**.

Le dialogue se referme. Les caractères sélectionnés passent dans la police et la taille que vous avez choisis. Les réglages effectués dureront tant qu'un autre utilisateur ne les modifiera pas.

c. Comment taper les séquences de grec.

• Tapez les mots sans les accentuer, sauf cas particulier. Si vous mettez l'accentuation, la séquence ne sera trouvée que si l'accentuation correspond exactement, et ne sera pas trouvée si l'accent remonte ou descend.

• Tapez toujours un sigma intérieur, même à la fin des mots. Les différents types de sigma (intérieur, final et lunaire) sont considérés comme équivalents par *Pandora*.

d. Affectation des lettres grecques absentes du clavier AZERTY.

| | | | |
|----------------|--------------|----------------------------------|--|
| c -> χ (khi) | x -> ξ (xi) | " -> ς (sigma final) | |
| q -> θ (thêta) | y -> ψ (psi) | ς -> ς (sigma lunaire minuscule) | |
| w -> ω (oméga) | | Ϛ -> Ϛ (sigma lunaire majuscule) | |

24. Respectez la syntaxe du langage d'interrogation.

- Les minuscules et les majuscules sont considérées comme équivalentes.
- Si vous tapez une **liste** de plusieurs mots ou fragments de mot, séparez chaque terme par un retour à la ligne, en appuyant sur la touche [Retour chariot]. Une liste de taille raisonnable comporte 20 à 30 termes.
- L'**espace** (appui sur la barre d'espace), placé avant une séquence, sert de délimiteur de mot en amont. Placé après une séquence, il sert de délimiteur de mot en aval.
- Le **point d'interrogation** (option i en SuperGreek), sert de caractère polyvalent (joker) au début, au milieu ou à la fin d'une séquence.

| Exemples de formulation | Mots trouvés |
|-------------------------|---------------------------------|
| ει | είδος, έπειδή, πόλει, etc. |
| espace ει espace | εί, εί, εί, etc. |
| espace πολι | πόλις, πολίτης, πολιτικός, etc. |
| συνη espace | δικαιοσύνη, σωφροσύνη, etc. |
| espace ?πο espace | άπό, ύπό, etc. |
| espace πολι? espace | πόλις, πόλιν |
| espace τ?ς espace | τάς, τής, τισ, τίς |

25. Options proposées.**Whole words or phrases**

- À cocher si vous cherchez des mots ou phrases en entier (encadrés par des espaces ou des signes de ponctuation).
- Mal utilisée, cette option peut vous empêcher de trouver certaines citations.

Fragments

- À cocher si vous cherchez des portions de mots. Dans ce cas, vous pouvez empêcher Pandora de compléter la séquence vers l'amont en mettant un espace au début, ou de la compléter vers l'aval en mettant un espace à la fin. Si vous mettez un espace au début et à la fin, vous transformez votre fragment en un mot entier.
- Mal utilisée, cette option peut vous faire trouver trop de citations.

Accents importants

- À cocher seulement si vous avez introduit une accentuation dans votre séquence.
- Si vous cochez cette option, ne cochez pas **Match unknowns**.
- En temps normal, ne cochez pas cette option.

Match unknowns

- À cocher seulement si vous voulez trouver des séquences à l'orthographe légèrement différente (variantes dialectales, lacunes, ou lemmes aberrants).
- Si vous cochez cette option, ne cochez pas **Accents importants**.
- En temps normal, ne cochez pas cette option.

26. Pour définir le corpus des auteurs et des œuvres, allez à l'étape 37.

DÉFINITION DE LA SÉQUENCE À RECHERCHER EN MODE Complex Search

27. Après avoir cliqué sur le bouton Complex search..., vous provoquez l'affichage de la carte suivante :

28. Si nécessaire, effacez le contenu de chacun des trois cadres en cliquant sur leurs boutons respectifs Clear.

29. Principe de fonctionnement.

- Vous écrivez **deux** ou **trois** séquences de caractères à raison d'une par cadre, en commençant par le cadre du haut.
- Ces séquences ne seront détectées que si elles sont liées l'une à l'autre par un lien logique que vous précisez en cochant un bouton radio **near**, **not near** ou **then**.

• **near** : les mots entiers ou fragments reliés par **near** sont dans le même contexte, dont la longueur est réglée au bas de la carte. C'est l'équivalent d'une formulation booléenne séquenceA **ET** séquenceB. Exemple : séquenceA **near** séquenceB permettra de détecter les passages correspondants dans deux cas :

a. si séquenceA précède séquenceB à n'importe quel intervalle de mots dans le contexte ;

b. si séquenceB précède séquenceA à n'importe quel intervalle de mots dans le contexte.

- **not near** : les mots entiers ou fragments reliés par **not near** n'apparaissent jamais dans le même contexte. C'est l'équivalent d'une formulation booléenne séquenceA **ET NON** séquenceB. Exemple : séquenceA **not near** séquenceB permettra de détecter les passages où se trouve séquenceA si et seulement si séquenceB est absente.

- **then** : les mots entiers ou fragments reliés par **then** doivent se suivre dans l'ordre prescrit (et non l'ordre inverse). Exemple : séquenceA **then** séquenceB permettra de détecter les passages où se trouve séquenceA si et seulement si elle précède séquenceB.

30. Réglage du contexte.

Il s'effectue grâce à un cadre où vous tapez une valeur et à un menu local comportant deux articles : **Lines** (lignes) et **Chars** (caractères).

within of each other.

- Le réglage par **Lines** convient mieux aux textes littéraires. Mais attention ! le changement de section (chapitre, paragraphe, vers, etc.) IMPOSE UN CHANGEMENT DE CONTEXTE, quel que soit le nombre de lignes spécifié.

Exemples :

- "within 1 Lines of each other" cherche les séquences présentes sur la même ligne.
- "within 3 Lines of each other" cherche les séquences présentes sur trois lignes consécutives.

- Le réglage par **Chars** convient mieux aux corpus épigraphiques et papyrologiques, ainsi qu'aux versets de la Bible. Le changement de section N'ENTRAÎNE PAS UN CHANGEMENT DE CONTEXTE.

Calculez largement le nombre de caractères à cause des divers espaces, ponctuations, signes diacritiques et de formatage.

31. Cliquez dans les cadres voulus pour y positionner le curseur en I clignotant et tapez les séquences de caractères à rechercher, en vérifiant qu'elles s'affichent dans la police de caractères souhaitée.

a. Écrire en latin ou en grec.

En latin, utilisez de préférence la police **Geneva**, **Helvetica** ou **Times**.

En grec, utilisez **SuperGreek**.

b. Choisir sa police de caractères.

Si ce que vous tapez ne s'affiche pas dans l'alphabet voulu :

- Sélectionnez les caractères déjà tapés.
- Sélectionnez l'article **Text Style...** du menu **Edit**.
- Dans le dialogue qui s'ouvre, repérez la liste des polices et sélectionnez le nom de la police souhaitée.
- Vérifiez que dans la liste des tailles, placée à droite de la liste des polices, la valeur sélectionnée est **12** (ou à la rigueur 10 pour ceux qui ont une bonne acuité visuelle).
- Cliquez sur le bouton **OK**.

Le dialogue se referme. Les caractères sélectionnés passent dans la police et la taille que vous avez choisis. Les réglages effectués dureront tant qu'un autre utilisateur ne les modifiera pas.

c. Comment taper les séquences de grec.

• Tapez les mots sans les accentuer, sauf cas particulier. Si vous mettez l'accentuation, la séquence ne sera trouvée que si l'accentuation correspond exactement, et ne sera pas trouvée si l'accent remonte ou descend.

• Tapez toujours un sigma intérieur, même à la fin des mots. Les différents types de sigma (intérieur, final et lunaire) sont considérés comme équivalents par *Pandora*.

d. Affectation des lettres grecques absentes du clavier AZERTY.

c -> χ (khi)

x -> ξ (xi)

" -> ς (sigma final)

q -> θ (thêta)

y -> ψ (psi)

ç -> Ϸ (sigma lunaire minuscule)

w -> ω (oméga)

Ç -> Ϛ (sigma lunaire majuscule)

32. Respectez la syntaxe du langage d'interrogation.

- Les minuscules et les majuscules sont considérées comme équivalentes.
- Si vous tapez une **liste** de plusieurs mots ou fragments de mot, séparez chaque terme par un retour à la ligne, en appuyant sur la touche [Retour chariot]. Une liste de taille raisonnable comporte 20 à 30 termes.
- L'**espace** (appui sur la barre d'espace), placé avant une séquence, sert de délimiteur de mot en amont. Placé après une séquence, il sert de délimiteur de mot en aval.
- Le **point d'interrogation** (option i en SuperGreek), sert de caractère polyvalent (joker) au début, au milieu ou à la fin d'une séquence.

| Exemples de formulation | Mots trouvés |
|-------------------------|---------------------------------|
| ει | είδος, έπειδή, πόλει, etc. |
| espace ει espace | εί, εἶ, εἶ, etc. |
| espace πολι | πόλις, πολίτης, πολιτικός, etc. |
| συνη espace | δικαιοσύνη, σωφροσύνη, etc. |
| espace ?πο espace | άπό, ύπό, etc. |
| espace πολι? espace | πόλις, πόλιν |
| espace τ?ς espace | τάς, τής, τισ, τίς |

33. Options proposées.

Whole words or phrases

- À cocher si vous cherchez des mots ou phrases en entier (encadrés par des espaces ou des signes de ponctuation).
- Mal utilisée, cette option peut vous empêcher de trouver certaines citations.

Fragments

- À cocher si vous cherchez des portions de mots. Dans ce cas, vous pouvez empêcher Pandora de compléter la séquence vers l'amont en mettant un espace au début, ou de la compléter vers l'aval en mettant un espace à la fin. Si vous mettez un espace au début et à la fin, vous transformez votre fragment en un mot entier.
- Mal utilisée, cette option peut vous faire trouver trop de citations.

Accents importants

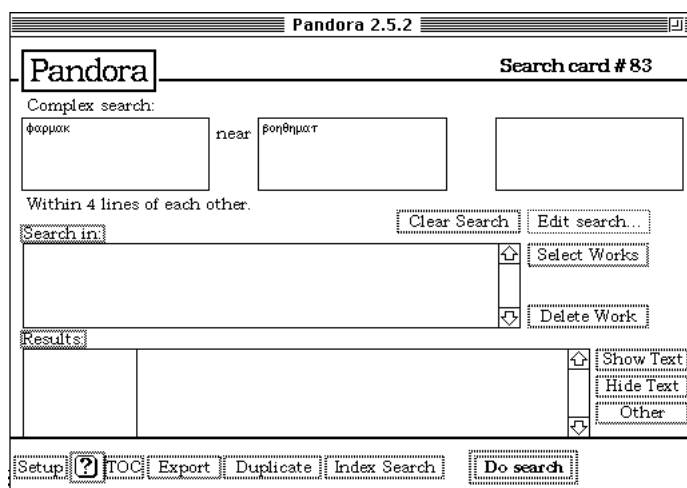
- À cocher seulement si vous avez introduit une accentuation dans votre séquence.
- Si vous cochez cette option, ne cochez pas **Match unknowns**.
- En temps normal, ne cochez pas cette option.

Match unknowns

- À cocher seulement si vous voulez trouver des séquences à l'orthographe légèrement différente (variantes dialectales, lacunes, ou lemmes aberrants).
- Si vous cochez cette option, ne cochez pas **Accents importants**.
- En temps normal, ne cochez pas cette option.

34. Quand vous estimez avoir fini :

- si vous renoncez à ce que vous venez d'écrire, cliquez sur le bouton **Cancel** ; vous retournez à la **Search card**, en constatant que le cadre du haut est resté inchangé ;
- si vous voulez conserver ce que vous venez d'écrire, cliquez sur le bouton **Done** ; vous retournez à la **Search card**, en constatant que le cadre du haut s'est modifié suivant l'illustration :

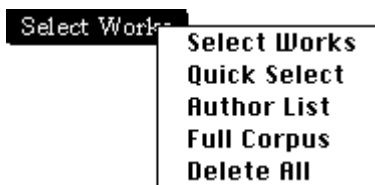
**35. Plus tard, vous pourrez modifier cette formulation.**

- Si vous cliquez sur le bouton **Clear Search**; vous effacez le contenu des trois mini-cadres du haut et vous revenez en mode **Simple Search**.
- Si vous cliquez sur le bouton **Edit search...**; vous revenez sur la carte intitulée **Complex Search**, avec la possibilité d'en changer le contenu.

36. Pour définir le corpus des auteurs et des œuvres, allez à l'étape 37.

DÉFINITION DU CORPUS DES AUTEURS ET DES ŒUVRES (MODE Simple Search OU Complex Search)

- 37. Si vous travaillez en grec et si vous voulez utiliser l'index intégré du TLG au lieu d'explorer les œuvres elles-mêmes, cliquez sur le bouton Index Search.**
- Sautez à l'étape **40** pour la suite des opérations.
 - Quand vous aurez fini de travailler avec l'**Index Search**, vous pourrez afficher les résultats à l'écran en allant à l'étape **51**.
- 38. Avant de définir le corpus, effacez, si nécessaire, le contenu du cadre du milieu :**
- pour effacer toutes les lignes d'un coup, pressez le bouton de la souris sur le menu local **Select Works** et sélectionnez l'article **Delete All**.
 - pour effacer une ou plusieurs lignes individuellement, sélectionnez une ligne, cliquez sur le bouton **Delete Work**, puis recommencez autant de fois que nécessaire.
- 39. Pour définir votre corpus, utilisez les articles du menu local Select Works.**



a. Explorer la totalité du corpus.

Sélectionnez l'article **Full Corpus**.

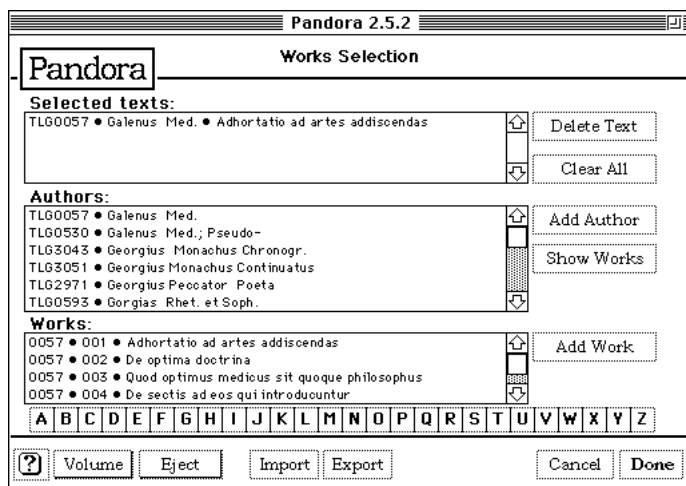
Le cadre du milieu se remplit automatiquement avec la liste du contenu du CD-ROM.

Si vous utilisez le TLG (et seulement lui), vous parviendrez plus rapidement au même résultat en cliquant sur le bouton **Index Search**. Cf. étape **40**.

b. Explorer un nombre variable d'œuvres d'un ou plusieurs auteurs.

Sélectionnez l'article **Select Works**.

Le dialogue illustré ci-dessous s'affiche (les cadres sont encore vides) :



- i. Si vous disposez d'une liste d'auteurs et d'œuvres enregistrée lors d'une précédente session de travail :
 - recopiez cette liste depuis votre disquette personnelle vers l'intérieur du dossier **Pandora** ;
 - cliquez sur le bouton **Import** ;
 - dans le dialogue qui apparaît, sélectionnez la ligne comportant le nom de votre liste ;
 - cliquez sur le bouton **Ouvrir** ; le dialogue disparaît et votre liste est automatiquement recopiée dans le cadre intitulé **Selected texts** ;
 - avant de partir, n'oubliez pas de mettre à la Corbeille votre liste personnelle, encore sur le disque dur.

- ii. Au bas de la fenêtre se trouve une série de cases remplies avec les lettres de A à Z.
 - Cliquez sur la case correspondant à l'initiale du nom de votre auteur.
 - La liste de tous les auteurs dont le nom commence par cette lettre s'affiche dans le cadre du milieu, intitulé **Authors**.

- iii. Si vous voulez sélectionner la TOTALITÉ des œuvres de cet auteur :
 - sélectionnez la ligne comportant le nom de l'auteur (au besoin en déroulant la liste grâce aux flèches de la barre d'ascenseur).
 - cliquez sur le bouton **Add Author**.
 - la ligne de l'auteur sélectionné est recopiée dans le cadre du haut, intitulé **Selected texts**.

- iv.** Si vous voulez sélectionner UNE ou QUELQUES œuvres de cet auteur :
- sélectionnez la ligne comportant le nom de l'auteur (au besoin en déroulant la liste grâce aux flèches de la barre d'ascenseur).
 - cliquez sur le bouton **Show Works**.
 - la liste des œuvres de l'auteur sélectionné s'affiche dans le cadre du bas, intitulé **Works**.
 - sélectionnez la ligne comportant le nom d'une œuvre (au besoin en déroulant la liste grâce aux flèches de la barre d'ascenseur).
 - cliquez sur le bouton **Add Work**.
 - la ligne de l'œuvre sélectionnée est recopiée dans le cadre du haut, intitulé **Selected texts**.
- v.** Vous avez la possibilité de rajouter dans la liste des **Selected texts** soit des auteurs au complet, soit certaines œuvres seulement, et ce, dans n'importe quel ordre.
- vi.** Si vous souhaitez enregistrer dans un fichier un corpus trop complexe pour être reconstitué à chaque fois :
- cliquez sur le bouton **Export** ;
 - dans le dialogue qui apparaît, donnez un nom à votre liste (par défaut, elle s'appellerait **authors list**) ;
 - cliquez sur le bouton **Enregistrer** ; le dialogue disparaît et votre liste est stockée dans un fichier sur le disque dur ;
 - avant de partir, n'oubliez pas de recopier cette liste sur une disquette personnelle et de mettre à la Corbeille celle qui se trouve sur le disque dur. Le responsable de la Cellule informatique fait périodiquement le ménage !
- vii.** Quand vous estimez avoir terminé de construire le corpus :
- pour le recopier sur la carte de recherche, cliquez sur le bouton **Done** ;
 - pour revenir à la carte de recherche sans recopier le corpus, cliquez sur le bouton **Cancel**.
- viii.** Pour afficher les résultats à l'écran, allez à l'étape **51**.

c. Explorer un corpus constitué par ordre chronologique, par genre littéraire ou par origine géographique (TLG seulement).

- Cette fonction utilise le fichier **Bibliography** du TLG. Ce fichier n'existe pas sur les deux disques du PHI.
- Vous ne pourrez donc l'utiliser qu'avec le corpus des **auteurs grecs**.

Sélectionnez l'article **Author List**.

Le dialogue illustré ci-dessous s'affiche (les cadres sont encore vides).

i. Constituer un corpus par ordre chronologique (TLG seulement).

- Cliquez dans le cadre intitulé **Century** pour y placer le curseur clignotant en I.
- Pour un siècle x avant J.-C., tapez x B.C.

Exemple : 5 B.C. signifie Ve siècle avant J.-C.

- Pour un siècle x après J.-C., tapez A.D. x

Exemple : A.D. 2 signifie IIe siècle avant J.-C.

- Pour constituer le corpus, cliquez sur le bouton **Search**. Les résultats s'affichent dans le cadre du bas (en 2 ou 3 minutes).

• Vous pouvez constituer un corpus selon des critères multiples en remplissant simultanément les cadres **Epithet**, **Geo. Epithet** et **Century**, mais *Pandora* semble alors présenter quelques faiblesses. Attendez-vous à obtenir des résultats bizarres. Pourtant ne désespérez pas : si vous quittez **Author List** en annulant l'opération (bouton **Cancel**) et si vous y revenez pour y réécrire votre question, cela peut fonctionner...

- Si les résultats vous déplaisent, effacez-les d'un tout en cliquant sur le bouton

Clear.

- Pour trier le corpus, cliquez sur le bouton **Sort** situé immédiatement à droite de votre cadre.
- Pour recopier le corpus dans la **Search card** tout en refermant la fenêtre **Author List**, cliquez sur le bouton **Done**.
- Pour revenir dans la **Search card** sans recopier le corpus, cliquez sur le bouton **Cancel**.
- Pour afficher les résultats à l'écran, allez à l'étape 51.

ii. Constituer un corpus par genre littéraire (TLG seulement).

- Cliquez dans le cadre intitulé **Epithet** pour y placer le curseur clignotant en I.
- Vérifiez dans le *Canon of Greek Authors and Works*, en utilisant comme exemple le nom d'un auteur, l'abréviation qui sert à définir son genre littéraire. Exemple : vous désirez constituer un corpus de tous les auteurs tragiques. Or, Eschyle est un Tragique. Donc, vous vérifiez au nom Aeschylus dans le *Canon* et vous apprenez que l'abréviation officielle est **Trag**.
- Tapez l'abréviation dans le cadre intitulé **Epithet**.
Attention ! si l'abréviation tapée est fautive ou fantaisiste, le corpus trouvé sera vide ou aberrant.
- Pour constituer le corpus, cliquez sur le bouton **Search**. Les résultats s'affichent dans le cadre du bas (en 2 ou 3 minutes).
- Vous pouvez constituer un corpus selon des critères multiples en remplissant simultanément les cadres **Epithet**, **Geo. Epithet** et **Century**, mais *Pandora* semble alors présenter quelques faiblesses. Attendez-vous à obtenir des résultats bizarres. Pourtant ne désespérez pas : si vous quittez **Author List** en annulant l'opération (bouton **Cancel**) et si vous y revenez pour y réécrire votre question, cela peut fonctionner...
 - Si les résultats vous déplaisent, effacez-les d'un tout en cliquant sur le bouton **Clear**.
 - Pour trier le corpus, cliquez sur le bouton **Sort** situé immédiatement à droite de votre cadre.
 - Pour recopier le corpus dans la **Search card** tout en refermant la fenêtre **Author List**, cliquez sur le bouton **Done**.
 - Pour revenir dans la **Search card** sans recopier le corpus, cliquez sur le bouton **Cancel**.
 - Pour afficher les résultats à l'écran, allez à l'étape 51.

iii. Constituer un corpus par origine géographique (TLG seulement).

- Cliquez dans le cadre intitulé **Geo. Epithet** pour y placer le curseur clignotant en I.

- Vérifiez dans le *Canon of Greek Authors and Works*, en utilisant comme exemple le nom d'un auteur, l'abréviation qui sert à définir son origine géographique. Malheureusement, ce critère n'est pas mentionné pour tous les auteurs et ne pourra pas être utilisé facilement.

Exemple : vous désirez constituer un corpus de tous les auteurs athéniens. Or, Thucydide est un Athénien. Donc, vous vérifiez au nom Thucydides dans le *Canon* et vous apprenez que l'intitulé est **Atheniensis**.

- Tapez l'abréviation dans le cadre intitulé **Geo. Epithet**.

Attention ! si l'abréviation tapée est fautive ou fantaisiste, le corpus trouvé sera vide ou aberrant.

- Pour constituer le corpus, cliquez sur le bouton **Search**. Les résultats s'affichent dans le cadre du bas (en 2 ou 3 minutes).

- Vous pouvez constituer un corpus selon des critères multiples en remplissant simultanément les cadres **Epithet**, **Geo. Epithet** et **Century**, mais *Pandora* semble alors présenter quelques faiblesses. Attendez-vous à obtenir des résultats bizarres. Pourtant ne désespérez pas : si vous quittez **Author List** en annulant l'opération (bouton **Cancel**) et si vous y revenez pour y réécrire votre question, cela peut fonctionner...

- Si les résultats vous déplaisent, effacez-les d'un tout en cliquant sur le bouton **Clear**.

- Pour trier le corpus, cliquez sur le bouton **Sort** situé immédiatement à droite de votre cadre.

- Pour recopier le corpus dans la **Search card** tout en refermant la fenêtre **Author List**, cliquez sur le bouton **Done**.

- Pour revenir dans la **Search card** sans recopier le corpus, cliquez sur le bouton **Cancel**.

- Pour afficher les résultats à l'écran, allez à l'étape **51**.

DÉFINITION DU CORPUS DES AUTEURS ET DES ŒUVRES EN MODE Index Search DANS LE TLG

Ces manipulations s'appliquent seulement au TLG car il possède un index intégré. Les deux CD-ROM de latin (PHI) n'ont pas d'index intégré. Le seul moyen d'explorer la totalité de leur corpus est d'utiliser l'article **Full Corpus**.

- 40. Ayant cliqué sur le bouton Index Search placé au bas de votre Search card, vous obtenez l'affichage de la carte TLG Index Search illustrée ci-dessous.**

La ou les séquences de caractères à rechercher sont récapitulées dans le cadre intitulé **The original words**.

- 41. Options proposées.**

Accents importants

- À cocher seulement si vous avez introduit une accentuation dans votre séquence.
- Si vous cochez cette option, ne cochez pas **Allow unknowns**.
- En temps normal, ne cochez pas cette option.

See Works

- À cocher pour visualiser simultanément les noms des auteurs et des œuvres. Si l'option n'est pas cochée, vous verrez seulement le nom de l'auteur suivi du nombre d'occurrences entre parenthèses.

- Ne pas cocher cette option accélère l'affichage, mais vous retardera ultérieurement dans le dépouillement des résultats si les occurrences trouvées sont nombreuses.

Allow unknowns

- À cocher seulement si vous voulez trouver des séquences à l'orthographe légèrement différente (variantes dialectales, lacunes, ou lemmes aberrants).
- Si vous cochez cette option, ne cochez pas **Accents importants**.
- En temps normal, ne cochez pas cette option.

42. Cliquez sur le bouton 1: Look in Index.

- Tant que dure la recherche, le curseur garde la forme d'une montre. Patience...
- Si la recherche porte sur des mots entiers, elle prendra quelques minutes. Si elle concerne des fragments, elle prendra plusieurs dizaines de minutes.
- Pour stopper de force des opérations qui vous semblent anormalement longues, appuyez simultanément sur COMMANDE et point.

43. Les résultats s'affichent dans le cadre intitulé Words found in the index.

- Les mots trouvés s'affichent avec le nombre de leurs occurrences.
- Si vous avez coché l'option **Allow Unknowns**, les mots comportant une variante orthographique sont écrits avec un ? à l'emplacement de cette variante.

44. Voulez-vous supprimer certains mots qui ne concernent pas votre recherche ?

- Sélectionnez la ligne voulue (1 clic).
- Cliquez sur le bouton **Delete**.
- Répétez ces deux opérations pour chaque ligne à supprimer.

45. Vous pouvez recopier la liste de mots sur votre Search card.

- Cliquez sur le bouton **Copy Back Words**.
- Si le cadre réservé aux séquences à rechercher est déjà rempli sur la **Search card**, un message vous demandera si vous souhaitez mettre la nouvelle liste à la suite de l'ancienne, ou bien remplacer l'ancienne par la nouvelle.
- Si vous souhaitez arrêter maintenant l'**index search** et retourner sur la **Search card**, cliquez sur le bouton portant l'icône d'une grosse flèche blanche coudée.

46. Cliquez sur le bouton 2: Look up Authors.

- Vous obtenez la liste des auteurs chez lesquels les mots précédemment trouvés sont attestés.
- Le nombre entre parenthèses indique combien de fois chacun des mots recherchés apparaît chez l'auteur.

47. Voulez-vous supprimer certains auteurs ou certaines œuvres (si l'option See Works a été d'abord cochée) qui ne concernent pas votre recherche ?

- Sélectionnez la ligne voulue (1 clic).
- Cliquez sur le bouton **Delete Author**.
- Répétez ces deux opérations pour chaque ligne à supprimer.

48. Vous pouvez recopier le corpus ainsi constitué sur votre Search card.

- Cliquez sur le bouton **Copy Back Authors**.
- Si le cadre réservé au corpus à explorer est déjà rempli sur la **Search card**, un message vous demandera si vous souhaitez mettre la nouvelle liste à la suite de l'ancienne, ou bien remplacer l'ancienne par la nouvelle.

49. Souhaitez-vous conserver un fichier de statistiques mémorisant la liste des mots trouvés avec le nombre de leurs occurrences, ainsi que la liste des numéros de code des auteurs, des œuvres avec le nombre des occurrences trouvées à chaque fois ?

- Cliquez sur le bouton **Export**.
- Dans le dialogue qui apparaît, donnez un nom à votre liste (par défaut, elle s'appellerait **index.export**) ;
- Cliquez sur le bouton **Enregistrer** ; le dialogue disparaît et votre liste est stockée dans un fichier sur le disque dur.

50. Retournez sur la Search card en cliquant sur le bouton portant l'icône d'une grosse flèche blanche coudée.

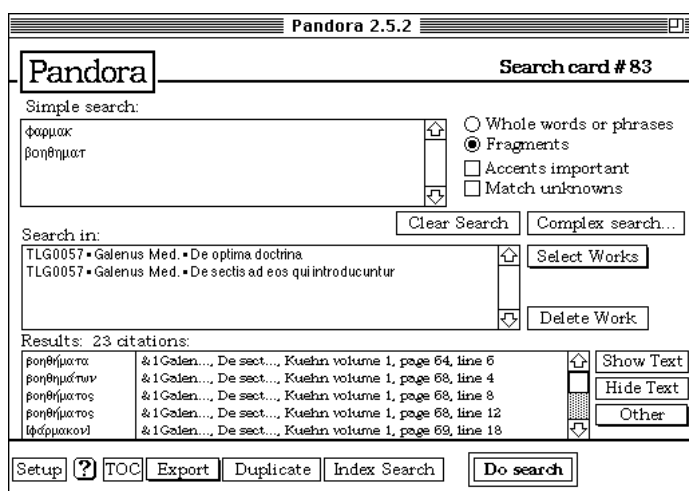
AFFICHAGE DES RÉSULTATS À L'ÉCRAN

51. Cliquez sur le bouton Do Search.

- La recherche ne peut donner des résultats que si vous avez préalablement défini au moins une séquence de caractères à chercher et au moins une œuvre à explorer.
- Si la ou les séquences définies sont introuvables dans le corpus, le cadre intitulé **Results** restera vide.
- Tant que dure la recherche, le curseur conserve la forme d'une montre. Patientez...
- Le cadre **Results** commence à se remplir.
- Si le nombre de citations dépasse quelques centaines, *Pandora* s'arrête pour vous demander si vous voulez continuer la recherche. Mais si l'option **Automatically Continue** est cochée dans la carte **Setup**, *Pandora* mènera automatiquement à son terme la recherche sans vous demander de confirmation.
- Pour stopper de force des opérations qui vous semblent anormalement longues, appuyez sur COMMANDE - point.

L'exploration du **Full Corpus** sur le Mac Ix prend :

- environ 3h pour le TLG ,
- environ 30 minutes pour chacun des deux disques du PHI.



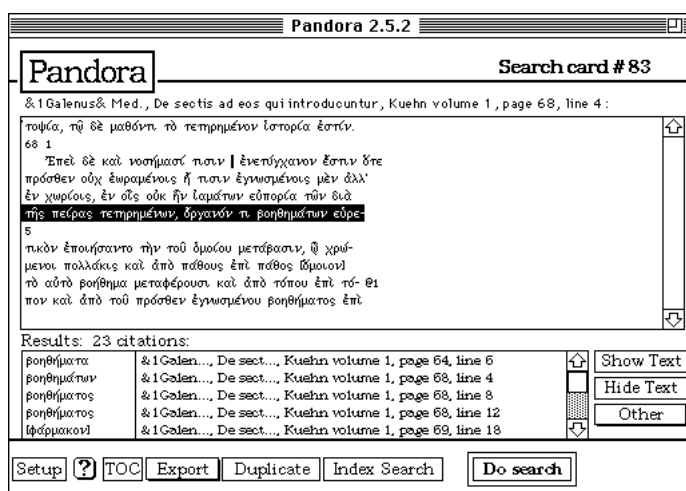
52. Les résultats s'affichent dans le champ du bas (intitulé Results: x citations).

Si toutes les citations ne peuvent être affichées dans le champ, la barre de défilement (à droite du champ) devient active. Utilisez les flèches de défilement vers le bas et vers le haut.

53. Pour voir le texte d'une citation (une à la fois), sélectionnez (un clic) la ligne de référence qui vous intéresse et cliquez sur le bouton Show Text à droite du cadre.

- Un nouveau champ apparaît en haut de l'écran, montrant le contexte du mot recherché. La ligne comportant la séquence de caractères trouvée est visualisée en inversion vidéo (lettres blanches dans un cadre noir).

- La longueur du contexte se règle à tout moment grâce à la carte **Setup** (cf. étape 11).



54. Pour visualiser toutes les citations dans l'ordre, cliquez sur le bouton Show Text autant de fois que nécessaire.

55. Quand votre examen est fini, cliquez sur Hide Text.

56. Toilette des résultats, grâce au menu local Other.

a. Pour effacer, dans le cadre des résultats, une référence qui ne vous intéresse pas :

- sélectionnez (1 clic) la ligne de référence concernée,
- sélectionnez l'article **Delete** du menu **Other**,
- répétez ces deux opérations autant de fois que vous avez de lignes à effacer.

Vous remarquez qu'après chaque suppression, le nombre de citations est réactualisé.

b. Pour trier la liste des résultats selon l'ordre alphabétique des mots trouvés :

sélectionnez l'article **Sort** du menu **Other**.

57. Que faire maintenant ?

a. Si vous voulez **lire l'intégralité d'une œuvre** à partir d'une des citations obtenues, allez à l'étape **58**.

b. Si vous voulez **enregistrer sur disquette** une ou la totalité des citations obtenues, allez à l'étape **61**.

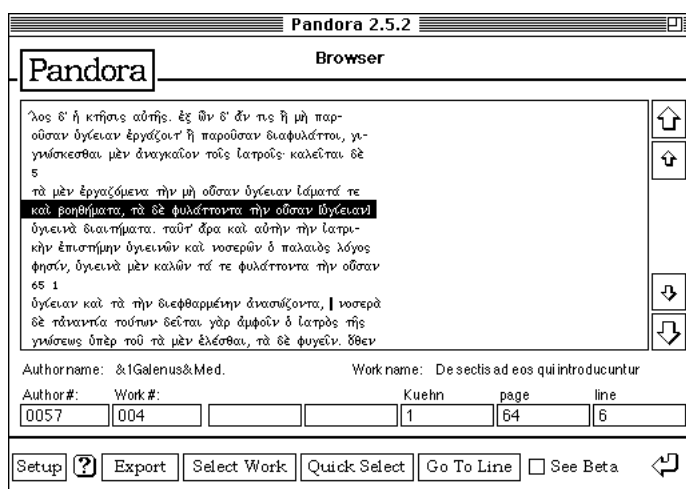
LECTURE D'UN TEXTE INTÉGRAL

- Il est tout à fait possible de procéder à la lecture d'un texte en cliquant sur le bouton **Browse** de la carte **Table of Contents**. Mais dans ce cas, vous devez vous-même remplir les rubriques concernant le numéro de code de l'auteur, de l'œuvre, ainsi que des sections et parties du texte à atteindre.
- Aussi, pour vous faciliter la vie, il est préférable de faire une recherche obligeant *Pandora* à trouver au moins une citation dans l'œuvre qui vous intéresse, puis de sélectionner, dans la **search card**, l'article **Browse** du menu local **Other**.

58. Sélectionnez (1 clic) la ligne de référence qui vous intéresse dans le cadre des résultats.

59. Sélectionnez l'article Browse du menu Other.

- Vous obtenez l'affichage de la carte intitulée **Browser**.
- La ligne comportant la séquence de caractères trouvée est visualisée en inversion vidéo (lettres blanches dans un cadre noir).
- Dans la partie inférieure de la carte, les cadres comportant le numéro de code de l'auteur, de l'œuvre, ainsi que des sections et parties du texte se remplissent automatiquement.
- Ces cadres sont éditables : si vous modifiez les numéros adéquats puis cliquez sur le bouton **Go To Line**, vous passez à un autre auteur, une autre œuvre, ou un autre endroit de l'œuvre. Les numéros proviennent du *Canon of Greek Authors and Works*.



59. Navigation dans le texte :

a. descendre d'une ligne : cliquez sur la petite flèche blanche pointant vers le bas ;

b. descendre d'une page-écran : cliquez sur la grosse flèche blanche pointant vers le bas ;

c. remonter d'une ligne : cliquez sur la petite flèche blanche pointant vers le haut ;

d. remonter d'une page-écran : cliquez sur la grosse flèche blanche pointant vers le haut.

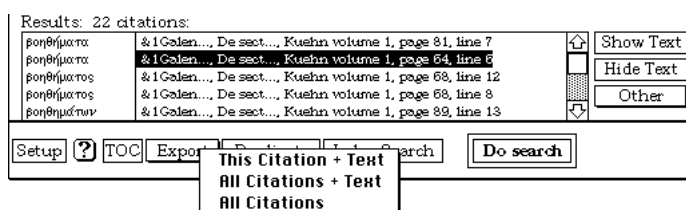
60. Pour quitter le Browser et revenir à la search card :

cliquez sur la grosse flèche blanche coudée située dans le coin inférieur droit de la carte.

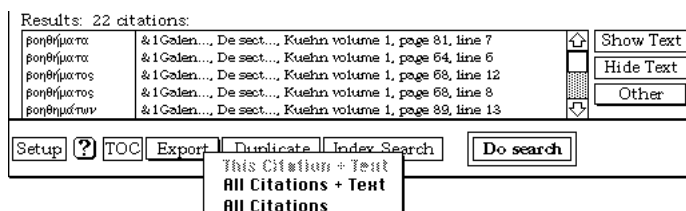
ENREGISTREMENT DES RÉSULTATS SUR DISQUETTE

61. Pour enregistrer les citations dans un fichier récupérable sous *Word*, utilisez les articles du menu local Export.

a. Si vous avez sélectionné une ligne dans le cadre des résultats, les trois articles du menu sont disponibles.



b. Si aucune ligne n'est sélectionnée dans le cadre des résultats, seuls les deux derniers articles du menu sont disponibles (le premier est grisé).



c. Signification des options proposées :

- **This citation + Text** : la citation actuellement sélectionnée (en inversion vidéo) + son contexte,
- **All citations + Text** : toutes les citations + leur contexte,
- **All citations** : seulement la LISTE des citations.

62. Sélectionnez l'option qui vous convient et relâchez le bouton de la souris.

Une boîte de dialogue s'ouvre, vous invitant à donner un nom à votre fichier d'exportation. Par défaut, votre fichier s'appellerait **pandora.export**.

63. Tapez le nom que vous donnez à votre fichier et cliquez sur Enregistrer.

- Conformément aux réglages conseillés de la carte **Setup**, le fichier est enregistré au format RTF et récupérable par n'importe quel logiciel sachant lire ce format.
- De plus, ce fichier s'ouvrira sous *Word* par un simple double-clic. Pour les autres logiciels, il faudra passer par l'article **Ouvrir...** de leur menu **Fichier**.

64. Si vous avez enregistré ce fichier sur notre disque dur, n'oubliez pas :

- de le recopier sur votre disquette,
- puis de jeter à la Corbeille celui qui est sur notre disque dur.

65. Que faire maintenant ?

- vous pouvez effectuer une autre recherche en modifiant un ou plusieurs éléments de votre carte de recherche ;
- ou bien lancer une autre recherche tout en conservant les résultats de la carte actuelle en cliquant sur le bouton **TOC** de la **search card** puis sur **New Search** de la **Table of Contents** ;
- ou bien mettre fin à la session de travail : allez à l'étape **66**.

FIN DE LA SESSION DE TRAVAIL

66. Revenez à la Table of Contents en cliquant sur le bouton TOC de la search card.

67. Si vous n'avez pas l'intention de garder en réserve votre search card et ses résultats, sélectionnez sa ligne de référence dans la liste de la Table of Contents et cliquez sur le bouton Delete Search.

68. Cliquez sur le bouton Quit en bas et à droite de la carte.

69. De retour sur le Bureau, récupérez votre fichier de citations et traitez-le suivant vos besoins.

Il est enregistré au format RTF (Rich Text Format). Double-cliquez sur son icône pour lancer *Word*. Lorsqu'un message vous demande si vous voulez convertir ce fichier au format de *Word*, cliquez sur **Oui**.

70. Ejectez le CD-ROM en tirant son icône vers la Corbeille.

71. Eteignez d'abord le Mac IIx en sélectionnant l'article Eteindre dans le menu Rangement.

72. Eteignez ensuite le lecteur de CD-ROM.

Si vous éteignez le lecteur de CD-ROM d'abord et le Macintosh ensuite, cela peut bloquer l'ordinateur car le gestionnaire du Bureau réclame des informations au périphérique sans se rendre compte que celui-ci est déjà éteint.

- : - : - : - : - : - : - : - : - : -